

Hos

Chapter 14

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

כָּשַׁלְתָּ כִּי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה עַד יִשְׂרָאֵל שׁוּבָה 1
спотикнувся-ти бо Бога-свого ГОСПОДА до Ізраїлю Повернись
[H3782](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5704](#) [H3478](#) [H7725](#)
בְּעֹנֶךָ :
через-беззаконня-твое
[H5771](#)

Завинить Самарія, бо стала уперта до Бога свого, — поляжуть вони від меча! Порозбівані будуть їхні діти, вагітні їхні розпóроті будуть!

כָּל- אֱלֹיוֹ אָמְרוּ יְהוָה אֵל- וְשׁוּבוּ דְבָרִים עִמָּכֶם קָחוּ 2
усе до-Нього скажіть ГОСПОДА до і-поверніться слова з-собою Візьміть
[H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7725](#) [H1697](#) [H3947](#)
שָׁפְתֵינוּ: פָּרִים וְנִשְׁלָמָה טוֹב וְקַח- עוֹן תְּשֵׂא
уста-наші як-тельців і-принесемо добре і-прийми беззаконня прости
[H8193](#) [H6499](#) [H3947](#) [H5771](#) [H5375](#)

Вернися, Ізраїлю, до Господа, Бога свого, бо спіткнувся ти через провину свою!

עוֹד וְאֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל- סוּסֵי לֹא נִרְכָּב וְלֹא- נֹאמַר עוֹד 3
більше називатимемо і-не сядемо не коня на врятує-нас не Ассирія
[H5750](#) [H0559](#) [H3808](#) [H7392](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3808](#) [H0804](#)
אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ אֲשֶׁר- בְּךָ יָרַחֵם יְתוֹם:
богами-нашими витвір рук-наших бо-в тобі знаходить-милість сирота
[H0430](#) [H4639](#) [H3027](#) [H7355](#) [H3490](#)

Візьміть із собою слова, та й зверніться до Господа, до Нього промовте: „Прості нам усяку провину, та добре прийми, і ми принесемо у жертву плодā своїх уст!

אָרְפָא מְשׁוּבָתָם אֶהְבֶּם נְדָבָה כִּי שָׁב אָפִי מִמֶּנּוּ: 4
Зцілю відступництво-їх полюблю-їх щедро бо відвернувся гнів-Мій від-нього
[H7495](#) [H4878](#) [H0157](#) [H5071](#) [H7725](#) [H0639](#)

Ашшур не спасе нас, не будемо їздити ми на коні, і не скажемо вже чінові рук наших: боже наш, бо тільки Тобою помилуваний сиротā”.

אֶהְיֶה כַּסֵּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשְׁוִשְׁנָה וְיָדַע שְׂרָשֵׁיו כְּלָבָנוּן: 5
Буду як-роса для-Ізраїля розквітне як-лілія і-пустить корені-свої як-Ливан
[H1961](#) [H2919](#) [H3478](#) [H7799](#) [H5221](#) [H8328](#) [H3844](#)

„Ворохóбність їхню вилікую, добровільно любитиму їх, бо Мій гнів відвернувся від нього.

יִלְכּוּ וְנִקְוָתָיו וַיְהִי כַּזֵּית וְהוֹדוּ וְרִיחַ לּוֹ כְּלָבָנוּן: 6
Розростуться пагони-його і-буде як-олива краса-його і-пахощі його як-Ливану
[H3212](#) [H3127](#) [H1961](#) [H2132](#) [H1935](#) [H7381](#) [H3844](#)

Я буду Ізраїлеві, як росā, розцвітє він, неначе лілєя, і пустить коріння своє, мов Ліван.

כַּנְפוֹן	וַיִּפְרֹחוּ	דָּגוֹן	יִחְיוּ	בְּצִלּוֹ	יֹשְׁבֵי	יָשׁוּבוּ	7
як-виноград	i-розквітнуть	як-збіжжя	оживатимуть	в-тіні-його	мешканці	Повернуться	
H1612		H1715	H2421	H6738	H3427	H7725	

ס	לְבָנוֹן:	כִּיּוֹן	זְכוֹרוּ
—	Ливану	як-вино	пам'ять-про-нього
	H3844	H3196	H2143

Розійдуться його пагінці, і буде його пишнотá, мов олівне те дерево, а па́хощ його — мов Лівáн.

אֲנִי	וְאֲשׁוּרָנִי	עֲנִיתִי	אֲנִי	לְעֵצִים	עוֹד	לִי	מֵה־	אֶפְרַיִם	8
Я	i-подбачу-за-ним	відповім	Я	до-ідолів	ще	мені	навіщо	Єфраїме	
H0589	H7789		H0589	H6091	H5750	H4100		H0669	

נִמְצָא:	פְּרוֹדָה	מִמֶּנִּי	רֶעֶן	כִּבְרוֹשׁ
знайдений	плід-твій	від-Мене	зелений	як-кипарис
H4672	H6529			H1265

Навэрнуться ті, що сиділи під тінню його́, збіжжя ожівлять вони й зацвітуть, немов той виноград, будуть згадки про нього, немов про лівáнське вино́.

יְהוָה	דְּרָכָי	יְשׂרָיִם	כִּי־	וַיִּדְעֵם	נָבוֹן	אֵלֶּה	וַיִּבֶן	חָכֵם	מִי	9
ГОСПОДА	дороги	прямі	бо	i-пізнає	розумний	це	i-зрозуміє	мудрий	Хто	
H3068	H1870	H3477		H3045	H0995	H0428	H0995	H2450	H4310	

בָּם:	יִכָּשְׁלוּ	וּפְשָׁעִים	בָּם	יֵלְכוּ	וְצַדִּיקִים
на-них	спотикнуться	a-бунтівники	ними	ходитимуть	i-праведні
	H3782	H6586		H3212	H6662

Єфрем, — що йому до бовв́анів іще? Я вислухав вже та побачив його, Я для нього немов кипаріс той зелений: з Мене знайдений б́уде твій плід”.